

STARA ISLANDŠČINA (STARA NORDIŠČINA)

(bere dr. Luka Repanšek)

Vqlospá 44-48 59

Geyr Garmr mjok fyr Gnípahelli
festr mun slitna en freki renna
fjqlđ veit hon frœđa fram sé ek lengra
um ragnarok rømm sigtíva.

Brœðr munu berjask ok at bønnum verðask
munu systrungar sífjum spilla
hart er í heimi hórdómr mikill
skeggqlđ skálmqlđ skildir 'ru klofnir
vindqlđ vargqlđ áðr verqlđ steypisk
mun engi maðr qðrum þyrma.

Leika Míms synir en mjøtuðr kyndisk
at inu galla Gjallarhorni
hátt blæss Heimdallr horn er á lopti
mælir Óðinn við Míms hqfuð.

Skelfr Yggdrasils askr standandi
ymr it aldna tré en jøtunn losnar.

Hvat er með ásum? Hvat er með álfum?
Gnýr allr jøtunheimr æsir 'ru á þingi
stynja dvergar fyr steindurum
veggbergs vísir. Vituð ér enn eða hvat?

Geyr nú Garmr mjok fyr Gnípahelli
festr man slitna en freki renna
fjqlđ veit hon frœđa fram sé ek lengra
um ragnarok rømm sigtíva.

...

Sér hon upp koma qðru sinni
jorð ór ægi iðjagrœna
falla forsar flýgr qrn yfir
sá er á fjalli fiska veiðir.

Vidkina prerokba

Garm zalaja glasno pred Pečino pekla,
raztrgale verige bodo se in volk bo stekel,
vso modrost ve (vidka): vidim dalje v prihodnost
o bogov usodi strašni zmagovitih!

Bratje bodo klali se med sabo kot morilci
mir med sabo brátranci razdrli,
na zemlji bo težko, prevara bo velika,
sekire doba, doba meča – razklani bodo ščiti –
nevihtna doba, doba volkov! Preden svet potone,
noben človek ne bo zvest človeku.

Mimovi sinovi se igrajo in usoda je začeta
z glasnim rogom rjovečim –
Hejmdall trobi glasno, rog rjoveči je na nebu,
Odin pogovarja z Mimovo se glavo.

Stoji še, a tresó se Yggdrasilove mogočne veje,
ječi drevo prastaro, svoboden velikan je!

Kaj je z bogovi? Kaj je z albi?
Buči Svet velikanov in azi glave stikajo v svetu,
škratje glasno tulijo pred vrati svojimi iz kamna,
bitja, ki spoznajo se na skalo. Že veš dovolj zdaj ali ne?

Garm glasno zdaj zalaja pred Pečino pekla,
raztrgale verige bodo se in volk bo stekel,
vso modrost ve (vidka): vidim dalje v prihodnost
o bogov usodi strašni zmagovitih!

...

Vidim, kako vnovič se vzdine
zemlja iz oceana, venomer zelena,
padajo slapovi, leti nad njimi orel,
ki lovi na gori ribe.